

---

Джеймс Макферсон. Поэмы Оссиана  
James Macpherson  
The Poems Of Ossian  
Издание подготовил Ю. Д. Левин  
Л., "Наука", 1983  
Серия "Литературные памятники"  
ОСР Бычков М.Н.

---

Оссиан представляет Минвану на утесе; она видит флот Фингалов, идущий из Ирландии.

Минвана в горести, в унынии, в разлуке,  
С утесистой горы глядит на бездну вод.  
Героев зрит вдали. Плывут, спешат герои.  
Блестят оружия. Белеют шлемы их.  
"Где Рино?" - вопиет и вопрошает дева.

Героев мрачен взор. Немая скорбь гласит,  
Что юноша убит, что Рино нет на свете,  
Что тень любезного сокрылась в облаках,  
Что слышен глас его в дыхании зефира  
На холме, на горе, покрытой муравой.  
"Увы! Фингалов сын лежит в долине браней.  
Рука сильнейшая повергла в гроб его.  
Осталась я одна. Осталась ненадолго.  
Как страшно воет ветер, вздымает мне власы!  
Недолго слышать вой, недолго выть мне с ветром.  
О друг души моей! не вижу я тебя.  
Нейдешь ко мне, нейдешь, от ловли утомленный -  
Не вижу прелестей и красоты твоей.  
Мрак ночи облежит любезного Минваны.  
Безмолвие живет теперь навеки с ним.

Где верные твои хранители и стражи?  
Где лук твой, юноша? где крепкий твердый щит?  
Где острый меч, огню небесному подобный?  
Где копие твое, обмытое в крови?

Я зрю оружия твои, герой любезный!  
Покрыты кровию повержены лежат.  
Не положили их с тобой во мрачном гробе.  
Когда заря взойдет и возвестит тебе:  
"Восстань, герой! восстань! Ловцы уже в долине;  
Елень бежит вблизи жилища твоего".  
Денница светлая! кому ты возвещаешь?  
Любезный Рино спит. Не слышит гласа он.  
Елени прыгают, играют на могиле.  
Увы! смерть лютая похитила его.  
Но я без трепета явлюсь тебе, о Рино!  
И лягу в тишине на ложе близ тебя.  
Подруги юные пойдут искать Минвану,  
Минваны не найдут. - Последуют за мной,  
И песни нежные в долине раздадутся.  
Они везде пойдут <вослед> стопам моим.  
Но не услышу я согласных ваших песней -  
Подруги милые! простите навсегда!  
Иду покоиться, усну во гробе друга".